

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte  
**Band:** 13 (1937)  
**Heft:** 51

**Artikel:** Uralte türkische Oelfelder  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-752091>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Uralte türkische Oelfelder



## Die Raffinerie.

Von ferne sieht es aus wie eine alte Kalkofenanlage. Auf primitivste Art, mit Holzkohle als Brennstoff, wird hier das Rohprodukt raffiniert. Viele Jahrzehnte alt ist diese Raffinerie, ununterbrochen, Tag und Nacht, schwebt die dünne graue Rauchfahne über der öden Landschaft.

*Le raffinage. Dans cette primitive raffinerie, les indigènes distillent le naphte brut. Ils l'amènent, au moyen de charbon de bois, à la température de 70 degrés où passent les éthers du pétrole employés comme dissolvants. Ils emploient l'essence ainsi obtenu pour les besoins du ménage.*

## Die Fassung.

Mit Benzinkannen, die bestimmt die Aufschrift Standard oder Shell tragen, wird das Rohprodukt aus dem Oelsee geschöpft.

*L'exploitation. Avec de vieux bidons qui portent sans doute les marques glorieuses de la Shell ou de la Standard, l'indigène puise le naphte dans le lac.*



Petroleum ist nicht — wie viele wohl glauben — ein Produkt von heute, denn lange bevor die großen Oelgesellschaften Standard und Shell ihre Bohrturmwälder in die Steppen Vorderasiens pflanzten und lange bevor es Auto- und Flugzeugmotoren gab, wurde Oel gewonnen. Es gibt einige Orte in Anatolien und Armenien, wo die Gewinnung des flüssigen Goldes sich heute noch auf die Art und Weise vollzieht wie zu Abrahams Zeiten. Der Boden ist in gewissen Gegenden so außerordentlich reich an Mineralöl, daß es ohne Bohrung an die Oberfläche quillt und kleine Seen bildet. Auf ganz primitive Weise wird es gewonnen und raffiniert.

Photos Mundi

## D'archaïques champs pétrolifères

*Si l'importance commerciale du pétrole ne date que de la seconde moitié du XIXme siècle, il serait erroné de croire que ce produit fut ignoré des Anciens. Il existe encore en Anatolie et en Arménie, où le naphte se crève à la surface du sol, de véritables lacs de naphte que l'indigène exploite de la façon la plus primitive comme le montrent ces photographies.*



## Der Transport.

Welch ein Unterschied von den modernen Pipe Lines! Auf dem Rücken von guldigen Eselchen wird das rohe, dickflüssige Erdöl in die Raffinerie transportiert. *Le transport. Le pétrole est amené à dos d'âne à la raffinerie. On sourit en évouquant les pipes lines.*